

ISAD-G – NORMA GENERAL DE DESCRIPCIÓN ARCHIVÍSTICA

1. ÁREA DE IDENTIFICACIÓN

1.1 Código de referencia:

AR/UBA/FFYL/IHAYA/FGTE01-1Se3

1.2 Título:

Inventarios Sección Fábrica.

1.3 Fechas:

Creación: 1922-1927.

1.4 Nivel de descripción:

Serie.

1.5 Volumen y soporte:

0,07 metros lineales, papel.

2. ÁREA DE CONTEXTO

2.1 Nombre del productor:

Ezra Teubal y Hermanos (creador)

Grupo Teubal (productor)

2.2 Historia Institucional:

Los comerciantes de telas al por mayor Ezra Teubal (1889-1976) y Nissim Teubal (c. 1891-1958), de origen sirio, a comienzos de 1912, liquidaron la sociedad comercial *Compañía Otomana* que, junto a otros comerciantes de su mismo origen, habían formado en la Capital Federal de la República Argentina en la década anterior. En la misma ciudad, fundaron otra sociedad comercial colectiva con sus hermanos Elías (1895-1984) y Moisés (1897-1981), quienes habían llegado al país hacía dos años. Esta sociedad se denominó *Ezra Teubal y Hermanos* y sus primeras sedes se situaron en la

calle Pueyrredón 716 y, luego 761, en la zona conocida informalmente como Once, perteneciente al barrio de Balvanera. Nissim fue enviado a Manchester, Inglaterra, como representante comercial de la firma y Moisés a Milán, Italia. Allí seleccionaban la mercadería conforme a su conocimiento del mercado argentino, la adquirían a crédito y la enviaban a la Capital Federal. En esta última ciudad, Ezra y Elías la vendían en la casa central –la cual en 1917 fue trasladada a la calle Bartolomé Mitre 951/953– y posteriormente remitían las remesas a las casas comerciales en el exterior para saldar el crédito. En Manchester, Nissim, en un primer momento contó con la ayuda de otros comerciantes de la comunidad judía para instalarse y realizar las transacciones, pagándoles a cambio de su intermediación una comisión. Luego de haber adquirido un nombre y confianza en la plaza mercantil, en 1914 abrió una casa comercial propia en dicha ciudad. Asimismo, según se desprende de la documentación, la sociedad también tenía un representante comercial en Bélgica. La mercadería importada consistía en telas, hilados y ropería.

En 1922, por iniciativa de Ezra, la sociedad adquirió la fábrica de tejidos “La Franco Argentina” que la firma *Société Générale Franco-Argentina* había establecido hacía cuatro años en la calle Alvarado 2003/2005 en el barrio de Barracas de la Capital Federal. De este modo, en paralelo a la importación de textiles, comenzaron una nueva actividad: la producción industrial de textiles para su venta en el mercado interno argentino. La fábrica fue renombrada “La Unión” y en 1928 fue trasladada al predio comprado a una curtiembre en la calle Barragán 599 en el barrio de Versalles (también indicado en la documentación como barrio de Liniers), que daba al Arroyo Maldonado en la calle Juan B. Justo. Los productos finales incluían diferentes tipos de telas e hilados, paños, ponchos, frazadas, toallas, trapos de piso, entre otros.

A su vez, la sociedad invirtió en bienes inmobiliarios en la Capital Federal. En 1924 construyó el “pasaje Teubal” que tenía 24 locales de negocios y 32 departamentos y se extendía desde la calle Larrea a la calle Paso en el barrio de “Once” siendo, en palabras de Nissim Teubal (1953), uno de las más importantes de la época. El inmueble, correspondiente a la calle Larrea número 552 y 560, en diciembre de 1926 fue arrendado por el Departamento de Guerra de la República Argentina.

A finales de la década de 1920, debido al contexto económico adverso la sociedad decidió cerrar las oficinas de compras en el exterior. Según Nissim Teubal (1953) la fábrica daba pérdidas, por lo que fue puesta en venta pero no obtuvo comprador. Sin embargo, en 1930, al retornar a Buenos Aires, Nissim, junto al director técnico,

reorganizó los aspectos técnicos de la fábrica, lo que permitió mejorar la producción. En los años venideros la producción crecería sustancialmente, siendo favorecida por los cambios en la economía mundial y el inicio de la industrialización por sustitución de importaciones en Argentina. La fábrica comenzó a producir en gran escala artículos tweed y se trajeron técnicos extranjeros para elaborar artículos de la “especialidad de señoras”. El establecimiento se ensanchó y se hicieron ampliaciones y nuevas dependencias.

Hacia mediados de la década de 1930, la materia prima principal, la lana de oveja, empezó a ser comprada directamente a distintos productores en la Patagonia argentina y también se importaron algunas fibras en particular. La fábrica producía entre otros artículos telas de lana, vicuña y alpaca, de piel de camello y un surtido de telas para “trajes de señoras”. Las transacciones comerciales se realizaban en la casa central de la calle Bartolomé Mitre. En 1934 la sociedad recibió como premio el Diploma de Honor en la Exposición Industrial Argentina. De acuerdo al Diario Crónica (25/05/1934), sus instalaciones poseían 20.000 metros cuadrados, modernas maquinarias y ocupaban a más de 700 obreros de ambos sexos.

En 1936, Ezra Teubal gestionó la adquisición de nuevas maquinarias en Europa. En agosto de dicho año los hermanos constituyeron la sociedad anónima *Fábrica Argentina de Tejidos*, “*La Unión*”, *Ezra Teubal y Hermanos* y en septiembre la sociedad comercial colectiva *Ezra Teubal y Hermanos* vendió a la sociedad anónima la “Fábrica Argentina de Tejidos La Unión”. De este modo, la sociedad inicial se transformó en una sociedad anónima que incorporó a otros accionistas y mudó su sede central a Alsina 786, iniciando una nueva etapa.

2.3 Historia Archivística:

La información se encuentra en el nivel fondo.

2.4 Forma de ingreso:

La información se encuentra en el nivel fondo.

3. ÁREA DE CONTENIDO Y ESTRUCTURA

3.1 Alcance y contenido:

La serie se compone de inventarios de la fábrica de tejidos “La Unión” situada en Alvarado 2003/2005 en el barrio de Barracas de la Capital Federal, perteneciente a la sociedad colectiva *Ezra Teubal y Hermanos*. Son libros auxiliares, en este caso rubricados, cuya realización no era obligatoria según la normativa y se utilizaban como un insumo para la confección de los libros de inventarios. La documentación abarca el período 1922-1927.

El primer inventario registra detalladamente el patrimonio de la fábrica que pertenecía a la *Sociedad Franco Argentina* en 1921 y que la sociedad *Ezra Teubal y Hermanos* recibió al comprarla en 1922. En éste se consignan las cuentas que remiten a grandes rubros: “maquinarias”, “repuestos”, “instalaciones eléctricas”, “cañerías y vapor de agua” e “instalaciones móviles”, dividiéndolas internamente según cada sección y área de la fábrica. Separadamente, se registra la cuenta “accesorios y herramientas en uso en taller mecánico y carpintería”. En el caso de la cuenta “maquinarias” se clasifica a su vez en subgrupos según su tipo y función, como urdidoras y retorcidoras, telares, batanes y lavaderos, centrífugas y ramas, plancha, dobladoras, entre otras. En cada una de las cuentas mencionadas se listan los elementos individualmente indicando tipo, cantidades, características técnicas y, en ocasiones, la marca y la valuación monetaria.

Los rubros mencionados anteriormente se repiten en los inventarios de los años siguientes en los que se agregan las maquinarias, herramientas y útiles que fueron adquiridos posteriormente y se incorporan la cuenta “materias primas” y otras tituladas “lanas”, “varios”, “maquinaria nueva”, “maquinaria vieja”, “caja”, entre otras. Respecto a las materias primas se clasifican según su tipo incluyendo anilinas y drogas, hilados, telares, tejidos, que asimismo se dividen internamente a partir de distintos criterios técnicos y la sección de la fábrica en la que se encuentren, desplegando en cada elemento su tipo, características, cantidades y valuación. Se introducen también las cuentas “productos fabricados”, “mercaderías en viaje” y “mercaderías en fábrica” que dan cuenta de la producción, anotando también el tipo, las características, las cantidades y la valuación.

En los últimos inventarios se agregan las cuentas “auto camión”, “edificación y mejoras”. Cabe señalar que a partir del inventario de 1926, el documento inicia con el título de la sección "Activos", sin embargo recién se encuentra una sección titulada "Pasivos" en el inventario de 1927. En esta última se asientan las cuentas “acreedores

varios”, desplegando nombres y montos, “ley de jubilaciones”, “ganancias y pérdidas” y “casa matriz”.

En resumen, a partir de la serie, además de la evolución del patrimonio de la sociedad comercial y de sus estrategias comerciales a lo largo de la década, se pueden obtener indicios de las características técnicas de la industria textil, la inversión en capital fijo, los niveles de producción, el mercado de consumo, entre otros aspectos.

3.2 Valoración, selección y eliminación:

La información se encuentra en el nivel fondo.

3.3 Nuevos ingresos:

Fondo cerrado sin documentación pendiente de ingreso.

3.4 Organización

La documentación se encuentra ordenada cronológicamente en dos libros rubricados. Los mismos contienen:

- Inventario de Instalaciones, maquinarias, accesorios y repuestos según recuento de la Sociedad Franco Argentina del 21 de septiembre de 1921.

- Inventario de la Fábrica "La Unión" de Ezra Teubal y Hnos. Alvarado 2003/5 (1923).

- Inventario de la Fábrica "La Unión" de Ezra Teubal y Hnos. Alvarado 2003/5 (1924).

- Inventario de la Fábrica "La Unión" de todo lo que compone el activo de la Fábrica propiedad de los Señores Ezra Teubal y Hnos. al 30 de junio de 1925.

- Inventario de la Fábrica "La Unión" de todo lo que compone el activo de la Fábrica propiedad de los Señores Ezra Teubal y Hnos. al 30 de junio de 1926.

- Inventario de la fábrica "La Unión" de todo lo que compone el activo y pasivo de la fábrica, propiedad de los Señores Ezra Teubal y Hnos al 30 de junio de 1927 (este último inventario continúa en el segundo libro).

4. ÁREA DE CONDICIONES DE ACCESO Y USO

4.1 Condiciones de acceso:

Sin restricciones. Se consulta en el Archivo Histórico de la institución con solicitud de cita previa al correo electrónico archivo@institutoravignani.ar y bajo las condiciones establecidas en el Reglamento de Consulta del Archivo Histórico disponible en http://ravignani.institutos.filo.uba.ar/sites/ravignani.institutos.filo.uba.ar/files/archivo_historico_reglamento_consulta.pdf.

4.2 Condiciones de reproducción:

Sin restricciones de orden legal. Se enmarcan en lo establecido por la Ley 11723 de Propiedad Intelectual y por el “Reglamento de Consulta del Archivo Histórico”.

4.3 Lengua/escritura/s de la documentación

Lengua: Español (ES).

Escritura: Latín (Latn).

4.4 Características físicas y requisitos técnicos

Sin requisitos técnicos para el acceso. La consulta y manipulación de la documentación original está sujeta al “Reglamento de Consulta del Archivo Histórico”.

4.5 Instrumentos de descripción:

- Inventario de transferencia.
- Inventario por unidad de conservación.

5. ÁREA DE DOCUMENTACIÓN ASOCIADA

5.1 Existencia y localización de documentos originales

No corresponde.

5.2 Existencia y localización de copias

Se desconoce.

5.3 Unidades de descripción relacionadas:

Relación temática:

- Fondo Algoselán Flandria, para el período 1924-1936, Museo y Archivo Algoselan Flandria.
- Fondo Compañía General Fabril Financiera, para el período 1929-1936, Archivo General de la Nación.
- Subfondo *Grafa*, para el período 1926-1936, Archivo Bunge y Born.

5. 4 Nota de publicaciones:

Se desconoce.

6. ÁREA DE NOTAS

6.1 Notas:

-

7. ÁREA DE CONTROL DE LA DESCRIPCIÓN

7. 1 Notas del Archivero:

Descripción revisada por Bedini, Eugenia; Mattina, Marina y Sauro, Sandra

Descripción creada por Barrachina, María Agustina.

Bibliografía y fuentes utilizadas para la descripción:

Se utilizó la descripción ISAAR existente del Grupo Teubal (AR-UBA-FFYL-IHAYA-ISAAR-GTE01_01) y de *Ezra Teubal y Hermanos* (AR-UBA-FFYL-IHAYA-ISAAR-ETE01_01).

- Archivo Bunge y Born - Fundación Bunge y Born
<https://archivo.fundacionbyb.org/grafa-s-a-grandes-fabricas-sociedad-anonima>
[Consulta 24 de junio 2024]
- Atom Iniciativa de Archivos
<https://atom.iniciativadearchivos.org/index.php/fondo-documental-algoselan-fla-ndria>
[Consulta 24 de junio 2024]

- Atom Archivo General de la Nación
<https://atom.mininterior.gob.ar/index.php/compania-general-fabril-financiera>
[Consulta 24 de junio 2024]

7.2 Reglas o normas:

- Filodigital. Manual de Procedimientos Archivos/Filo. Facultad de Filosofía y Letras, 2021. UBA.
<https://sites.google.com/view/filodigital/p%C3%A1gina-principal?authuser=0>
- *Directriz para la implementación de la Norma ISAD-G*. Buenos Aires: AGN, mayo 2024.
- *Directriz para la asignación de códigos de identificación de los documentos de archivo en el Archivo General de la Nación Argentina*: AGN, 2022.
- Norma de estructura de datos básica: ISAD (G): Norma Internacional General de Descripción Archivística, Consejo Internacional de Archivos, 2000.
- Norma de codificación para la representación de nombres de escrituras ISO 15924 — Codes for the representation of names of scripts, Geneva: International Organization for Standardization, 2004.
- Norma de códigos para la representación de nombres de lenguas: ISO 639-1 — Codes for the representation of names of languages, Geneva: International Organization for Standardization, 2002.
- Norma de codificación de país: ISO 3166 – Codes for the representation of names of countries, Geneva: International Organization for Standardization, 1997.

7.3 Fecha de creación, revisión o eliminación:

Descripción revisada: 25/07/2024

Descripción creada: 30/06/2024